

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
13203

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2005-12-15

**Chains, sprockets and accessories —
List of equivalent terms**

**Chaînes, roues dentées et accessoires —
Liste des termes équivalents**

iTeh **STANDARD PREVIEW**
(standards.iteh.ai)

[ISO 13203:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005>



Reference number
Numéro de référence
ISO 13203(E/F)

© ISO 2005

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13203:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005>

© ISO 2005

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vii
1 Scope	1
2 List of equivalent terms	2
Bibliography	20
Alphabetical index	21
French alphabetical index (Index alphabétique).....	23
German alphabetical index (Alphabetisches Stichwortverzeichnis)	24

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13203:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005>

Sommaire

Page

Avant-propos	vi
Introduction	viii
1 Domaine d'application	1
2 Liste des termes équivalents	2
Bibliographie	20
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	21
Index alphabétique	23
Index alphabétique allemand (Alphabetisches Stichwortverzeichnis)	24

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 13203:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 13203 was prepared by Technical Committee ISO/TC 100, *Chains and chain sprockets for power transmission and conveyors*.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13203:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 13203 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 100, *Chaînes et roues dentées pour transmission d'énergie et convoyeurs*.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13203:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005>

Introduction

The attention of the user of this International Standard is drawn to the fact that the references to ISO standards and diagrams are given only as examples.

The terms listed in this International Standard are taken from

- a) manufacturers and users of mechanical chains,
- b) current national standards, and
- c) ISO standards which define mechanical chains.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13203:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005>

Introduction

L'attention de l'utilisateur de la présente Norme internationale est attirée sur le fait que les références aux normes ISO ainsi que les schémas, ne sont donnés qu'à titre d'exemples.

Les termes listés dans la présente Norme internationale sont tirés

- a) des constructeurs et des utilisateurs de chaînes mécaniques,
- b) des normes nationales existantes, et
- c) des normes ISO définissant les chaînes mécaniques.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 13203:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/623c7cd5-dab4-4fb5-9ef3-0f3d8788ea02/iso-13203-2005>

Chains, sprockets and accessories — List of equivalent terms

1 Scope

This International Standard establishes a list of equivalent terms, in English, French and German, related to the main mechanical chains, classified in accordance with their design and/or use, as well as their principal components, fittings and sprockets. It does not define terms.

It is applicable to the patterns of chains and components defined in the ISO standards referenced, as well as to many patterns of non-standardized chain that are used in special applications. As far as possible, the chains, sprockets and accessories are illustrated by an example.

NOTE In addition to terms used in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Chaînes, roues dentées et accessoires — Liste des termes équivalents

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit une liste des termes équivalents, en anglais, français et allemands, relatifs aux principales chaînes mécaniques classées selon leur conception et/ou leur utilisation, et aux principaux composants, accessoires et roues dentées. Elle ne définit pas les termes.

Elle est applicable aux types de chaînes et aux composants définis dans les normes ISO référencées, ainsi qu'à un grand nombre de types de chaînes non normalisées qui sont utilisés dans des applications particulières. Chaque fois que c'est possible, les chaînes, roues dentées et accessoires sont explicités par un exemple.

NOTE En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

2 List of equivalent terms

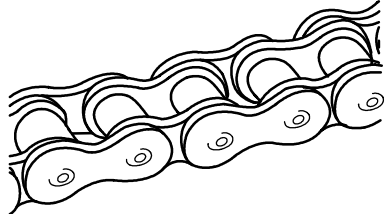
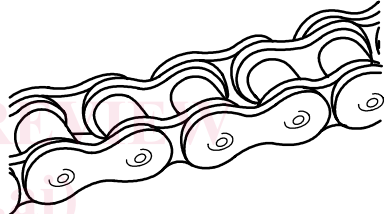
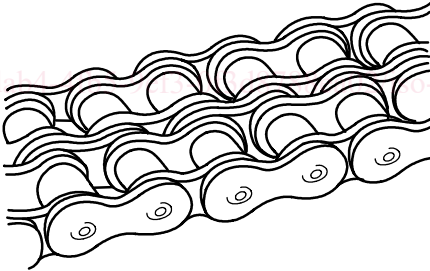
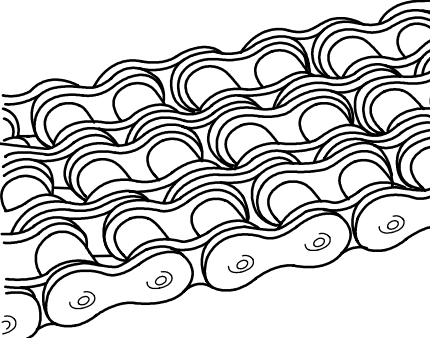
2.1 Chains named according to their construction

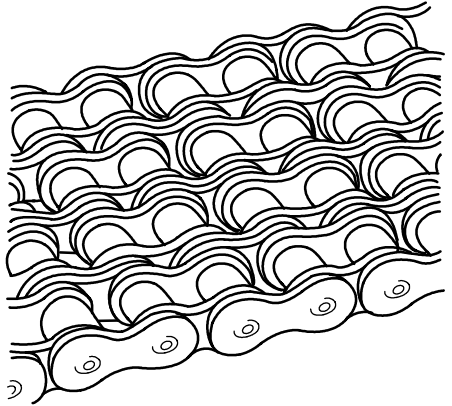
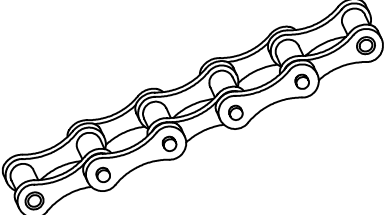
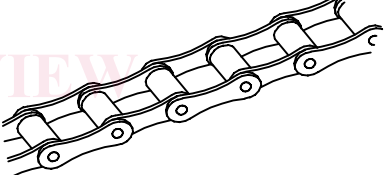
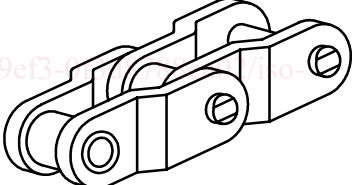
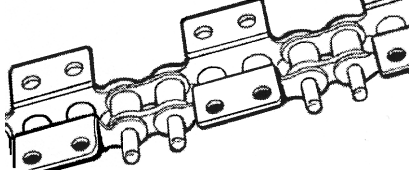
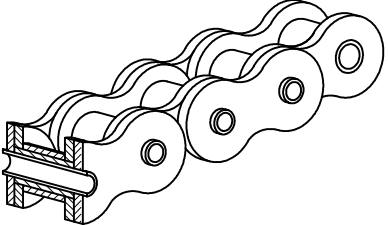
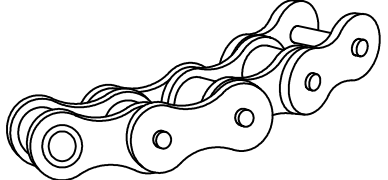
2.1.1 Roller chains

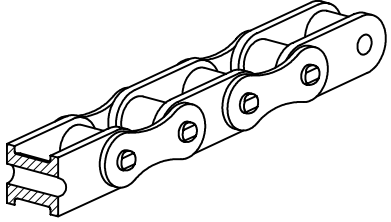
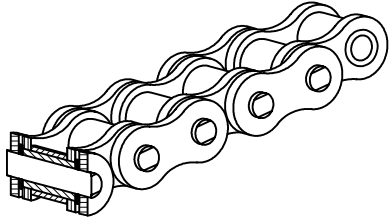
2 Liste des termes équivalents

2.1 Chaînes désignées selon leur construction

2.1.1 Chaînes à rouleaux

Number Numéro	Description	ISO standard Norme ISO	Figure
2.1.1.1	Short pitch roller chain Chaîne à rouleaux à pas court Kurzgliedrige Rollenkette	ISO 606	
2.1.1.1.1	Simplex roller chain Chaîne simple à rouleaux Einfach-Rollenkette	ISO 606	
2.1.1.1.2	Duplex roller chain Chaîne double à rouleaux Zweifach-Rollenkette	ISO 606	
2.1.1.1.3	Triplex roller chain Chaîne triple à rouleaux Dreifach-Rollenkette	ISO 606	

2.1.1.1.4	Multiplex roller chain Chaîne multiple à rouleaux Mehrfach-Rollenkette	ISO 606	
2.1.1.2	Double pitch roller chain Chaîne à rouleaux à pas double Langgliedrige Rollenkette	ISO 1275	
2.1.1.3	Type S or C agricultural roller chain Chaîne à rouleaux type S ou C (dite chaîne agricole) Rollenkette Form S oder C für Landmaschinen	ISO 487	
2.1.1.4	Cranked link chain Chaîne à maillons coudés Rotarykette	ISO 3512	
2.1.1.5	Roller chain with attachments Chaîne à rouleaux avec plaques-attaches Rollenkette mit Befestigungslaschen und verlängerten Bolzen	ISO 606, ISO 1275, ISO 487	
2.1.1.6	Hollow pin roller chain Chaîne à rouleaux à axes creux Rollenkette mit Hohlbolzen	—	
2.1.1.7	Side bow roller chain Chaîne à rouleaux à flexion latérale Seitenbogenkette	—	

<p>2.1.1.8</p>	<p>Bushless roller chain Chaîne à rouleaux sans douille Buchsenlose Rollenkette</p>	<p>—</p>	
<p>2.1.1.9</p>	<p>Sealed chain Chaîne à joints Abgedichtete Kette</p>	<p>—</p>	

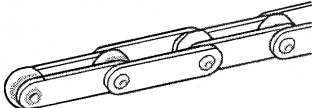
2.1.2 Bush chain

2.1.2 Chaîne à douilles

<p>Number Numéro</p>	<p>Description</p>	<p>ISO standard Norme ISO</p>	<p>Figure</p>
<p>2.1.2.1</p>	<p>Bush chain Chaîne à douilles Buchsenkette</p>	<p>ISO 606</p>	

2.1.3 Conveyor chains

2.1.3 Chaînes de manutention

<p>Number Numéro</p>	<p>Description</p>	<p>ISO standard Norme ISO</p>	<p>Figure</p>
<p>2.1.3.1</p>	<p>Solid pin conveyor chain Chaîne de manutention à axes pleins Förderkette mit Vollbolzen</p>	<p>ISO 1977</p>	
<p>2.1.3.2</p>	<p>Hollow pin conveyor chain Chaîne de manutention à axes creux Förderkette mit Hohlbolzen</p>	<p>ISO 1977</p>	